

OLGA INKOVA

SCALARITÉ ENDOPHRASTIQUE VS SCALARITÉ EXOPHRASTIQUE:
QUELS TYPES D'ÉCHELLE?

Remarques introductives

Cette étude est consacrée à la question du type d'échelle mise en place par les marqueurs scalaires, type qui peut en effet varier selon la portée, endophrastique vs exophrastique, des marqueurs. Je m'appuierai dans mes analyses sur les données du russe, plus précisément sur le fonctionnement des couples d'adverbes appelés à opérer une quantification quantitative (*skol'ko* relatif/interrogatif 'combien' vs *stol'ko* démonstratif 'tant', 'autant') ou qualitative (*kak* relatif/interrogatif 'comme', 'comment', vs *tak* démonstratif 'ainsi', 'aussi', 'si', 'tellement', uniquement en combinaison avec des lexèmes décrivant les propriétés graduables). Le troisième couple *naskol'ko* (relatif/interrogatif) vs *nastol'ko* (démonstratif), qui nous intéressera particulièrement, semble être, de prime abord, à mi-chemin entre la quantification qualitative et la quantification quantitative:

- (1) *Zajavlenie nastol'ko že smeloe, naskol'ko somnitel'noe v svoëm real'nom voploščenii* [Une déclaration *nastol'ko* (\approx *aussi/autant*) audacieuse *naskol'ko* (\approx *que*) douteuse dans sa réalisation]
- (2) *Naskol'ko ja oxotno i radostno prinimaju' za muzykal'noe sočinitel'stvo, nastol'ko trudno dač'sja mne literaturnoe*

Abstract

This article describes the syntactic and semantic properties of the Russian adverbs *nastol'ko* and *naskol'ko*. The analysis shows that *a)* the two adverbs can function like *endophrastic* markers of degree by introducing a scale associated with the quantified property; *b)* they can function as *exophrastic* adverbs relating to the degree of descriptive exactitude, by setting up a scale of plausibility on which the respective degrees of adequacy to the reality of the propositions are evaluated; *c)* they allow a mixed operating process, *endophrastic* and *exophrastic* at the one time, a function that is available only when the adverbs are in initial position and combine with gradable lexemes. Essential criteria to discriminate the type of functioning are the collocation of the adverb, the word order, the type of semantic structure and the type of the syntactic support of the adverbs, as well as contextual factors.

Olga INKOVA (Olga.Inkova@unige.ch) teaches Russian linguistics and philology at University of Geneva. She studied Romance linguistics at Lomonosov Moscow State University where she discussed in 2001 a thesis of comparative linguistics about the semantics of opposition connectives in Russian and French. She currently working at a book on the grammar of Russian correlative constructions. She coordinates an international research group of textual contrastive linguistics (GELiTeC: <http://www.unige.ch/lettres/meslo/russe/actuscientifique.html>).